



原籍语言课程
HERKUNFTSSPRACHENUNTERRICHT (HSU)

中文/ CHINESISCH

什么是原籍语言课程 (HSU)?

原籍语言课程在汉堡由学校和职业教育局 (Behörde für Schule und Berufsbildung) 负责。通常是成长环境中使用两种或者两种以上语言的学生开设的课程。它在多所小学和城区学校以及高级中学的框架计划的基础上进行授课。

为什么在一所德国学校学习原籍语言对儿童和青少年很重要?

汉堡有近 40% 的学生的成长环境不是只使用德语一种语言，而是使用两种或多种语言。这种语言和文化的潜力和认识将在 HSU 中得到促进、巩固和进一步发展。就像学生在学校里学习德语这门教育语言一样，他们在 HSU 中获得的语言能力也将超出家庭使用的日常语言范围。此外，学生还将收获有助于他们学习其他语言 - 包括德语 - 的策略和知识，增强他们在双语或多种语言方面的自信心。

HSU 在学校中扮演着什么角色?

原籍语言课程的成绩将在框架计划的基础上进行评估，并将分数计入成绩单，从而使学生在 HSU 中获得的知识和能力能够为他们的学业加分，在特定条件下甚至可以为高中毕业考试加分。

学校是如何安排 HSU 的? HSU 授课使用哪些语言?

课程由教育局直接负责，在汉堡的小学和城区学校以及高级中学开设有以下课程 (参见第 4 页上的概述)：

HSU 作为增设课程 (A 类 HSU)

HSU 在小学、城区学校以及高级中学，可以作为从学前班到 12 年级或 13 年级的增设课程进行学习。上课时间通常在下午，一般每周学习三个小时。学生自愿参加课程，但是在报名后必须至少完成一个学年的学习。教授这门课程的老师将根据框架计划对成绩进行评估，并且分数将被计入成绩单。

这些开设有课程的语言包括阿尔巴尼亚语、阿拉伯语、波斯尼亚语、中文、波斯语、意大利语、波兰语、葡萄牙语、俄语和土耳其语 (截至 2020/21 学年)。

HSU 作为辅修语言 (第 2 或第 3 外语, B 类 HSU)

城区学校的学生可以在必修课程中选修原籍语言，或者高级中学的学生可以选择作为必修科目进行学习。这样的话，学时数相当于辅修语言 (外语) 的课时。语言课程有评分。这门课程经常针对多所学校的学生集中开设，一般是 10 年级以下学生的必修课程。在校学习期间也会教授语言，并且可以作为高中毕业考试科目。

这些开设有课程的语言包括阿拉伯语、中文、波斯语、意大利语、波兰语、葡萄牙语、俄语和土耳其语 (截至 2020/21 学年)。

HSU 作为学业的主修课程 (D 类 HSU)

除了德语和数学外，在学业中还必须选择一门语言作为主修课程。主修课程也可以是下面列出的其中一种原籍语言。但前提条件是，这门语言至少要达到 B1 水平。也就是说，最晚需要在 8 或 9 年级开始选择这门语言进行学习，或者能够证明已经在校外学习中掌握了这门语言。这门课程在下午跨学校进行。

可以选择作为主修课程的语言包括阿拉伯语、中文、波斯语、意大利语、波兰语、葡萄牙语、俄语和土耳其语 (截至 2020/21 学年)。

HSU 的上课时间和地点？

学校将公布有关是否开设以及开设哪一类 HSU 的信息。如果自己的学校没有开设原籍语言课程，只要开设有相应的集中课程，学生就可以前去参加学习。有关校内和集中课程开设的信息以及报名表，可以查看学校通知或者 增加教育机会 分管部门的网站。

除此之外，那里还公布有开设原籍语言课程的所有学校的最新概况：

<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>。

HSU 由谁授课？

HSU 在学校和职业教育局 (Behörde für Schule und Berufsbildung) 负责下，由学校老师授课。这些授课老师一般都是母语人士。除授课工作之外，原籍语言授课老师还肩负着语言和文化中介的职责。此外，他们还还为父母或监护人提供有关如何在家中为子女给予学习支持的建议，并解答有关学业和就业方向的问题。

可以设置其他的原籍语言课程吗？

如果有需要，并且至少有 15 名学生报名参加一个学年的课程，经父母申请，也可以通过学校管理部门设置一门新的原籍语言课程。此外，还必须拥有合格的老师并具备相应的资源。

如何参加原籍语言课程学习？

参加课程学习需要事先报名，然后必须按时出勤。原籍语言课程在暑假结束后开课。参加下一学年的课程需要在暑假开始之前报名。有关校内和集中课程开设的信息以及报名表，可以查看学校通知或者 增加教育机会 的网站 (<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>)。

在汉堡的学校还有其他的原籍语言课程吗？

除原籍语言课程之外，在教育局直接负责下，汉堡的学校还开设有以下课程：

verikom 开设
的 HSU

领事馆课程！

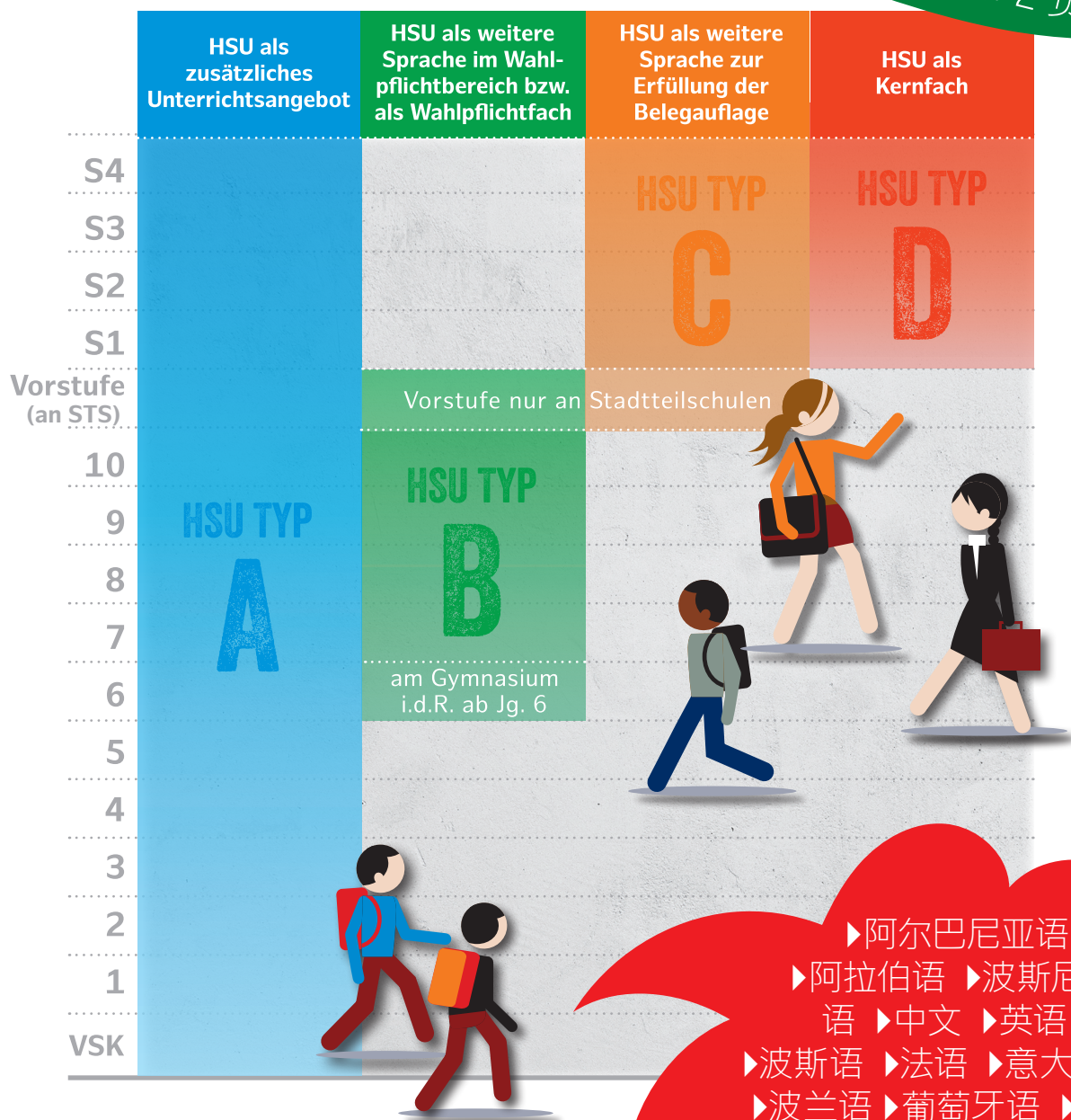
verikom - 跨文化交流和教育协会 (Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.) 负责为一些冷门的原籍语言提供集中的课程教学。这类课程以框架计划为导向，但是分数不会计入成绩单。因此 - 与教育局负责的 HSU 不同 - 在 HSU 中取得良好成绩，并不能弥补成绩单中其他 (不合格) 分数的不足。目前开设的语言课程包括阿尔巴尼亚语、阿拉姆语、达里语、波斯语、普什图语、越南语和特维语 (截至：2020/21 学年)。可以根据要求设置其他课程。

一些领事馆会安排母语辅助课程 (所谓的“领事馆课程”)。课程时间设在正常的上课时间以外。老师从原籍国派遣，并根据原籍国的教学计划开展工作。这类课程的分数不会计入成绩单，但是会在成绩单中进行备注。目前开设的语言课程包括希腊语、克罗地亚语、葡萄牙语、塞尔维亚语、西班牙语和土耳其语 (截至：2020/21 学年)。

更多相关
信息，包括哪
些学校开设有
HSU，请在此
处查看：



汉堡学校的原籍语言 课程类型 (另见本单页第2页)



- ▶ 阿尔巴尼亚语
- ▶ 阿拉伯语 ▶ 波斯尼亚语 ▶ 中文 ▶ 英语
- ▶ 波斯语 ▶ 法语 ▶ 意大利语
- ▶ 波兰语 ▶ 葡萄牙语 ▶ 俄语
- ▶ 土耳其语

的相关信息请参见网址：

<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>



详细信息
Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Schule und Berufsbildung
Amt für Bildung – Abteilung B3:
Referat: Steigerung der Bildungschancen

Winterhuder Weg 29, 22085 Hamburg
E-Mail: steigerung-der-bildungschancen@bsb.hamburg.de
Web: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>